

Das Geschehen an JōHOSchu 'Ä. Die Vergehung des Erdlands muss weichen

נירְאָנִי	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	הַכֹּהֵן	הַגָּדוֹל	עֹמֵד	לִפְנֵי	מַלְאָךְ	יְהוָה
WajjaRÉ 'Ní» und „er machte sehen‘ mich‘	ÄT-» ÄT	JōHOSchu 'Ä 1 JōHOSchu 'Ä 1	HaKoHe 'N» den ‚Priester‘	HaGaDO 'L» den ‚großen‘	ÖMe 'D» „Stehenden“	LiPhoNe 'J» zu „Angesichtern des“	MaLÁ 'Kh» „Beauftragten* des“	JaHaWá 'H» „JHWH“ 2
ראה נִי sf.1s hi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	יְהוֹשֻׁעַ na	כֹּהֵן ms pk.at	גָּדוֹל aj.ms pk.at	עֹמֵד ka.pt.ms.[cs]	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	מַלְאָךְ ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms
1 ü:JHWH ist Rettung, a:JHWHs Rettrufen 2 ü:Er macht werden 3 ü:Ankläger								
וְהַשְׁטָן	עֹמֵד	עַל־	יְמִינוֹ	לְשֹׁטְנוֹ:				
WōHaSsaTha 'N» und den ‚SsaTha 'N‘ 3	ÖMe 'D» „Stehenden“	ÄL-» auf	JōMINO '» „Rechter, seiner“	LōSsiThNO '» zum „anklagen, ihn“				
הַשְׁטָן ms pk.at pk.cj	עֹמֵד ka.pt.ms.[cs]	עַל־ pk.pp	יְמִינוֹ sf.3ms mfs.cs	לְשֹׁטְנוֹ: sf.3ms ka.if.cs pk.pp				

נִיאָמַר	יְהוָה	אֶל־	הַשְׁטָן	יִנְעַר	יְהוָה	בִּדְּ	הַשְׁטָן	וַיִּנְעַר	יְהוָה
Wajjo '°Mär» und „er sprach“	JaHaWá 'H» „JHWH“ 1	ÄL-» zu	HaSsaTha 'N» dem ‚SsaTha 'N‘ 2	JiGÁ 'R» zu	JaHaWá 'H» „JHWH“ 1	BōKha '» in ‚dir‘	HaSsaTha 'N» der ‚SsaTha 'N‘ 2	WōJiGÁ 'R» und „er wird schelten“	JaHaWá 'H» „JHWH“ 1
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֶל־ pk.pp	הַשְׁטָן ms pk.at	נִנְעַר ka.ft.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בִּדְּ sf.2ms pk.pp	הַשְׁטָן ms pk.at	וַיִּנְעַר ka.ft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms
בִּדְ	הַבֹּחֵר	בִּירוּשָׁלַם	הָלֹא	זֶה	אוֹד	מִצֵּל	מֵאֵשׁ:		
BōKha '» in ‚dir‘	HaBoChe 'R» der „Erschöpfende“	BIRU.SchaLa 'iM» in JōRUSchaLa 'iM 3	HaLO '°» ist 's dass, nicht	Sā 'H» „dieser“	°U 'D» „Schürstock“	MuZa 'L» „überschattet gemacht werdender“	MeÉ 'Sch» weg vom „Feuer“		
זֶה sf.2ms pk.pp	הַבֹּחֵר ka.pt.ms pk.at	בִּירוּשָׁלַם na pk.pp	הָלֹא pk.ng pk.?	זֶה aj.ms, pn.d!./rl.ms	אוֹד ms	מִצֵּל ho.pt.ms	מֵאֵשׁ: mfs pk.pp		

1 ü:Er macht werden
2 ü:Ankläger
3 ü:Zielseiender Friede

וַיְהוֹשֻׁעַ	הָנָה	לְבַשׁ	בְּנָדִים	צוּאִים	וְעֹמֵד	לִפְנֵי	הַמַּלְאָךְ:
WIHOSchu 'Ä» und JōHOSchu 'Ä 1	Hajá 'H» „war er“	LāBhu 'Sch» „bekleidet“	BōGaDI 'M» „Gewänder“	ZO'i 'M» „exkrementbesmutzte“	WōÖMe 'D» und „stehender“	LiPhoNe 'J» zu „Angesichtern von“	HaMaLÁ 'Kh» dem „Beauftragten“
יְהוֹשֻׁעַ na pk.cj	הָנָה ka.pe.3ms	לְבַשׁ aj.ms	בְּנָדִים mp	צוּאִים aj.mp	וְעֹמֵד ka.pt.ms.[cs] pk.cj	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	הַמַּלְאָךְ: ms.[cs] pk.at

1 ü:JHWH ist Rettung, a:JHWHs Rettrufen

וַיַּעַן	וַיֹּאמֶר	אֶל־	הָעֹמְדִים	לִפְנֵי	לְאֹמֶר	הַסִּירוּ	הַבְּנָדִים
Wajja 'ÄN» und „er antwortete“ und er ~demütigte	Wajjo '°Mär» und „er sprach“	ÄL-» zu	HaÖMöDI 'M» den „Stehenden“ dem ~Säule-seienden	LōPhaNa 'W» zu „Angesichtern, seinen“	Le°Mo 'R» zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}	HaSi 'RU» „machet wegnehmen,“ machet entarten	HaBōGaDI 'M» die „Gewänder“ die ~Verratenden
עָנָה ka.wft.3ms pk.cj	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֶל־ pk.pp	הָעֹמְדִים ka.pt.mp pk.at	לִפְנֵי sf.3ms mfp.cs pk.pp	לְאֹמֶר ka.if.[cs] pk.pp	הַסִּירוּ hi.!.mp	הַבְּנָדִים mp pk.at

הַצֹּאִים	מַעֲלִיו	וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	רָאָה	הַעֲבֵרְתִּי	מַעֲלִיָּה	עוֹנָה
HaZo'i 'M» die „exkrementbesmutzten“	MeÄLā 'W» von auf, ihm	Wajjo '°Mär» und „er sprach“	ÉLā 'W» zu „ihm“	RōÉ 'H» „sehe,“	HāÄBha 'RTI» „machte hinübergehen ich“ machte ~jenseitigen ich	MeÄLā 'Jkha» weg von auf, dir	ÄWoNā 'Kha» „Vergehung, deine“
הַצֹּאִים aj.mp pk.at	מַעֲלִיו sf.3ms pk.pp	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp	רָאָה ka.!.ms	הַעֲבֵרְתִּי hi.pe.1s	מַעֲלִיָּה sf.2ms pk.pp	עוֹנָה sf.2ms mfs.cs

וְתִלְבַּשׁ	אֶתְךָ	מִתְלַצוֹת:
WōHalBe 'Sch» und „bekleiden zu machen“	ÖTōKha '» ÖT „dich“	MaChōLāZO 'T» „Gewänder der Befreiten“
לְבַשׁ hi.if.[cs] pk.cj	אֶתְךָ pk	מִתְלַצוֹת fp

וַיֹּאמֶר	יְשִׁימוּ	צִנְיָה	טָהוֹר	עַל־	רֹאשׁוֹ	נִישִׁימוּ	הַצִּנְיָה	הַטָּהוֹר	עַל־	רֹאשׁוֹ
WāÖMa 'R» und „ich sprach“	JaSsi 'MU» „sie legen“	ZāNI 'Ph» „Umknäulung“	ThaHO 'R» „reine“	ÄL-» auf	Ro°SchO '» „Haupt, seines“	WajjaSsiMU '» und „sie legen“	HaZāNI 'Ph» die „Umknäulung“	HaThaHO 'R» die „reine“	ÄL-» auf	Ro°SchO '» „Haupt, seines“
אָמַר ka.wft.1s pk.cj	שִׁים ka.ft.3mp	צִנְיָה ms	טָהוֹר aj.ms	עַל־ pk.pp	רֹאשׁוֹ sf.3ms ms.cs	נִישִׁימוּ ka.wft.3mp pk.cj	הַצִּנְיָה ms pk.at	הַטָּהוֹר aj.ms pk.at	עַל־ pk.pp	רֹאשׁוֹ sf.3ms ms.cs

1 ü:Er macht werden

וַיִּלְבַּשְׁהוּ	בְּנָדִים	וּמַלְאָךְ	יְהוָה	עֹמֵד:
WajjaLBI'Schu 'HU» und „sie machten bekleiden“ ihn	BōGaDI 'M» „Gewänder/~Verrate des“	UMaLÁ 'Kh» und „Beauftragter* des“	JaHaWá 'H» „JHWH“ 1	ÖMe 'D» „Stehender“
לְבַשׁ sf.3ms hi.wft.3mp pk.cj	בְּנָדִים mp	וּמַלְאָךְ ms.cs pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	עֹמֵד: ka.pt.ms.[cs]

1 a:JHWHs Rettrufen

וַיִּנְעַר	מַלְאָךְ	יְהוָה	בִּיהוֹשֻׁעַ	לְאֹמֶר:
Wajja 'ÄD» und „er machte bezeugen“	MaLÁ 'Kh» „Beauftragter* des“	JaHaWá 'H» „JHWH“ 1	BijHOSchu 'Ä» gegen/in JōHOSchu 'Ä	Le°Mo 'R» zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar}
עָרַר hi.wft.3ms pk.cj	מַלְאָךְ ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בִּיהוֹשֻׁעַ na pk.pp	לְאֹמֶר: ka.if.[cs] pk.pp

כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֶם־	בְּדִרְכִּי	תִּלְכֶּךָ	וְאִם	אֶת־	מִשְׁמֶרְתִּי	תִּשְׁמֹר
KoH-» so	ÄMa 'R» „sprach er“	JaHaWá 'H» „JHWH“ 1	ZōBha 'O 'T» „Heere“	ÄM-» wenn	BiD°RaKha 'J» in „Wegen*/Getretenen“ meinen	TeLe 'Kh» „du gehst“	Wōl 'M» und wenn	ÄT-» ÄT	MiSchMaRTI '» „Obhut* meine“	TiSchMo 'R» „du hütest“
כֹּה־ pk.av	אָמַר ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	צְבָאוֹת mfp	אֶם־ pk.cj	בְּדִרְכִּי sf.1s mfp.cs pk.pp	תִּלְכֶּךָ ka.ft.2ms	וְאִם pk.cj	אֶת־ pk	מִשְׁמֶרְתִּי sf.1s fs.cs	תִּשְׁמֹר ka.ft.2ms

וְגַם־	אֶתְךָ	תִּכְרִין	אֶתְךָ	בֵּיתִי	וְגַם־	תִּשְׁמֹר	אֶת־	חֲצֵרִי	וְנִתְתִּי	לְךָ
WōGaM-» und auch noch	ÄTa 'H» „AT du“	TaDI 'N» „du berechtswaltest“	ÄT-» ÄT	BeTI '» „Haus“ meines	WōGa 'M» und auch noch	TiSchMo 'R» „du hütest“	ÄT-» ÄT	ChāZeRa 'J» „Begrasten* meine“	WōNaTaTI '» und „gebe ich“	LōKha '» zu „dir“
וְגַם־ pk.cj	אֶתְךָ pn.in.2ms	תִּכְרִין ka.ft.2ms	אֶתְךָ pk	בֵּיתִי sf.1s ms.cs	וְגַם־ pk.cj	תִּשְׁמֹר ka.ft.2ms/3fs	אֶת־ pk	חֲצֵרִי sf.1s mfp.cs	וְנִתְתִּי ka.wpe.1s pk.cj	לְךָ sf.2ms pk.pp

1 ü:Er macht werden

מִהֲלָכִים	בֵּין	הָעֹמְדִים	הָאֵלֶּה:
MaHLōKHi 'M» „Gänge/~Wandelnde“	Be 'JN» zwischen	HaÖMöDI 'M» den „Stehenden“	HaÉ 'LāH» den „diesen“
מִהֲלָכִים mp	בֵּין pk.pp	הָעֹמְדִים ka.pt.mp pk.at	הָאֵלֶּה: aj.mfp, pn.d!./p pk.at

שָׁמַעַ - נָא	יְהוֹשֻׁעַ	הַפֶּתֶן	הַגָּדוֹל	אַתָּה	וְרַעֲיָךְ	הַיֹּשְׁבִים	לְפָנֶיךָ	כִּי-
Schö, Ma, -» ,höre, ! -	JöHOSchu´Ä» JöHOSchu´Ä - ü:JHWh <i>ist</i> Rettung 1	HaKoHe´N» der ,Priester	HaGaDO´L» der ,große	ÄTa´H» AT du	WöReÄ´J Kha» und „Beigesellten“*, deine und <i>Mit</i> behirter deine 2	HajjoSchöBhl´M» die ,Sitz <i>haben</i> den=	LöPhaNä´J Kha» zu „Angesichtern“= ,deinen	KI,-» ,denn - pk.cj, ms
שָׁמַעַ ka.!.ms	נָא pk.ij, aj.ms	הַפֶּתֶן ms pk.at	הַגָּדוֹל aj.ms pk.at	אַתָּה pn.in.2ms	וְרַעֲיָךְ sf.2ms mp.cs pk.cj	הַיֹּשְׁבִים ka.pt.mp pk.at	לְפָנֶיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	כִּי pk.cj, ms
אָנֹכִי	מוֹפֶת	הַמָּה	כִּי-	הַנְּנִי	מְבִיא	אַתָּה	עַבְדִּי	צִמָּח:
ÄNöSche´I» „Mannhafte“*/~Ur-Bewahnte der= Unheilvolle/~Ur-Geliehene/~Ur-Weiber des	MOPhe´T» „Überführung“ ~Zugang <i>machenden</i>	He´MaH» ,sie=	KI,-» - pk.cj, ms	HINöNI´» da ich - sf.1s pk.ij	MeBhl´°» ,bringender Kommen machender	ÄT-» - pk	ÄBhDI´» „Diener“ meinen	Zä´MaCh» „Spross“ - ms.[cs]
אִישׁ mp.cs	מוֹפֶת ms	הֵם pn.in.3mp	כִּי pk.cj, ms	הַנְּנִי sf.1s pk.ij	בּוֹא hi.pt.ms.[cs]	אַתָּה pk	עַבְדִּי sf.1s ms.cs	צִמָּח ms.[cs]

1 a:JHWhs Rettrufen

2 a:Absichten, Brüllgetöse, Zugesellungen, ~Bosheiten

S 3.9	כִּי	הִנֵּה	הָאֶבֶן	אֲשֶׁר	נִתְּתִי	לְפָנֶי	יְהוֹשֻׁעַ	עַל-	אֶבֶן	אַחַת	שִׁבְעָה
	KI' ≠ „denn“ -	HiNe 'H» da -	HaÄ' BhÄN ≠ der „Stein“ der ~AlÄPh-Sohn	ÄSchä' R» welchen ~glücklich	NaTa 'TI ≠ gegeben ich	LiPh°Ne 'J» zu „Angesichtern von“ -	JöHOSchu' Ä ≠ JöHOSchu' Ä ü: JHWh ist Rettung 1	ÄL-» auf -	Ä' BhÄN ≠ „Stein“ ~Ur-Erbauer	ÄCha' T ≠ „einem“ -	SchiBhÄ' H» „sieben“ -
	כִּי	הִנֵּה	הָאֶבֶן	אֲשֶׁר	נָתַן	לְפָנֶי	יְהוֹשֻׁעַ	עַל	אֶבֶן	אַחַת	שִׁבְעָה
	pk.cj, ms	pk.ij	pk.at	pk.ri	ka.pe.1s	mfp.cs pk.pp	na	pk.pp	fs.[cs]	car.fs.[cs]	car.ms
עֵינַיִם	הַנְּנִי	מִפֶּתַח	פֶּתַחַה	נָאִם	יְהִנָּה	צִבְאוֹת	וּמִשְׁתִּי	אַתָּה			
É/Na' JIM ≠ „Augen“ Doppelgequelle	HiNöNI' » da ich -	MöPhaTe' aCh» Gravierender* ~Öffnungmachender	PiTuCha' H ≠ „Gravierung „seine“ Gravierung ihre	NöÜ' M ≠ „Treuewort des“ ~Bemutterter des	JaHäWä' H» „iHWH“ ü: Er macht werden	ZöBha' O' T ≠ „Heere“ -	UMaSchTI' ≠ und „make weichen ich“ und ertaste/weiche ich	ÄT-» samt pk			
עֵינַיִם mfd	הַנְּנִי sf.1s pk.ij	פֶּתַח pi.pt.ms	פֶּתַחַה sf.3fs ms.cs	נָאִם ms.[cs]	יְהִי hi/pi.ft.3ms	צִבְאוֹת mfp	וּמוֹשׁ ka.wpe.1s pk.cj				

1 a:JHWhs Rettrufen

2 a:~Erster/~ALÄPh-Wohltracht, ~Ersten/~ALÄPh/~Ur-Lauf

עֵזֶן		הָאָרֶץ-		תְּהִיא		בְּיוֹם		אַחַד:							
ÄWo'N» «Vergehung von» -		HaÄRäZ-» dem «Erdland» der ~Ur-Wohltracht 2		HaHi'°» dem «ihm» der ihr		BôJO'M» im «Tag» -		ÄChä'D» «einem» -							
עֵזֶן mfs.[cs]		הָאָרֶץ fs pk.at		תְּהִיא pn.in.3fs pk.at		בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp		אַחַד car.ms							
בְּיוֹם		הָהוּא		נֶאֱמַר		יְהִינָה		צִבְאוֹת		תְּקַרְאוּ		אִישׁ		לְרַעְהוּ	
BajJO'M» in dem «Tag» -		HaHU'°» dem, ihm» -		NöÜ'M» «Treuewort des» -		JaHäWä'H» «iHWH» - ü:Er macht werden		ZöBhä'O'T» «Heere» -		TiQRö°U'» «ihr werdet rufen» ihr werdet lesen/begegnen		°I'Sch» «Mann» ~Ur-Seiender		LöReÉ'HU» zum «Beigesellten», seinem zum Mitbehirter seinem	
בְּ-הַ pk.pp+pk.at		הוּא pn.in.3ms pk.at pk.?		נֶאֱמַר ms.[cs]		הִיא hi/pi.ft.3ms		צִבְאוֹת mfp		קַרְא ka.ft.2mp		אִישׁ ms.[cs]		לְרַעְהוּ sf.3ms ms.cs pk.pp	

אֶל-	תַּחַת	גִּפֶּן	וְאֶל-	תַּחַת	תְּאֵנָה:
ÄL-» zu -	Ta´ChaT» unter anstatt	Gä´PhäN» „Rebstock“ -	WöÄL-» und zu	Ta´ChaT» unter	TöÉNa´H» „Feiger“* ~Geilheit
אֶל pk.pp	תַּחַת pk.pp na	גִּפֶּן mfs.[cs]	וְאֶל pk.pp pk.cj	תַּחַת pk.pp na	תְּאֵנָה: fs